

11th Lichtspielklub Short Film Festival

“British Shorts”

11th – 17th January 2018 ★ Sputnik Kino ★ HAU2
Acudkino ★ City Kino Wedding ★ Kino Zukunft

“Shorts in Sight!”

British Shorts zeigt zum 11. Mal aktuelle Kurzfilme aus Großbritannien und Irland! Von Drama, Comedy, Animation, Thriller, Experimentalfilm, Musikvideo bis Doku und mehr. Parties, Konzerte, Talks, ein kostenloser Festival-Workshop (mit 48-Stunden-Filmprojekt), ein Open Screening und eine Ausstellung ergänzen das Programm. Wie jedes Jahr werden ein Jury- und ein Publikumspreis vergeben. Zudem widmet sich das Fokus-Screening den “Pioneers of Black British Cinema” und eine Hommage ehrt Tilda Swinton, Joanna Hogg und Cynthia Beatt mit deren frühen Kurzfilmen aus den 1980er Jahren. Im Rahmen der Festival-retrospektive gibt es ein Wiedersehen mit einigen Stars aus zehn Jahren British Shorts. Viel Spass!

British Shorts celebrates its 11th edition with the most exciting new short films from Great Britain and Ireland. From drama, comedy, animation, thriller, horror, experimental film and music videos to documentary films, all genres are represented. Concerts, party, a free film workshop (including a 48-hour film project), the Open Screening, talks and an exhibition will create a great festival atmosphere and as always there will be a jury and an audience award. A focus screening is dedicated to the “Pioneers of Black British Cinema”, a homage with early shorts films from the 1980s honours Tilda Swinton, Joanna Hogg and Cynthia Beatt and the festival retrospective presents stars of ten years' British Shorts. Have fun!

Spielorte, Adressen & Ticket-Infos auf Seite 31.
Festivalkalender auf der Rückseite >>>
Venues, addresses and ticket details on page 31.
Festival calendar on the back of this booklet >>>

Thu 11.1. 20:00 / HAU Hebbel am Ufer (HAU2)
Festival Opening & Festival Screening (Plus: Concert & DJ-Set, p.25)
Drama / Comedy / Animation / Documentary / Experimental



Film still: La Madre Buena

Delete Beach (Animation), Dir: Phil Collins, 7:00, Music: Mica Levi, Animation: Studio4°C Futuristische Manga-Fabel von Phil Collins: eine Jugendliche tritt einer anti-kapitalistischen Widerstandsgruppe bei. *A futuristic tale of a schoolgirl who joins a resistance group.*

Diagnosis (Drama), Dir: Eva Riley, 17:46 Einer nur scheinbar normalen Frau offenbaren sich bei ihrem geheimen Nebenjob tiefe Ängste. *A seemingly conventional young woman's anxieties reveal themselves through her secretive evening job.*

La Madre Buena (Comedy), Dir: Sarah Clift, 5:36 Eine mexikanische Mutter begibt sich auf eine epische Reise um ihrem Sohn einen Wunsch erfüllen zu können. *A Mexican mother embarks upon an epic journey to make her son happy.*

Men Talk About Mother (Animation/Documentary), Dir: Bunny Schendler, 7:30 Wieviel können wir wirklich über unsere Mütter wissen? *How much of our mother can we really know?*

Unseen (Drama), Dir: Katie Mitchell, Prod: Warp Films, 18:22 Die Putzkraft in einem neuen Wohnblock beobachtet den Streit eines jungen Paares und versucht, mehr herauszufinden. *A cleaner in a brand new apartment block interrupts a violent argument between a young couple and tries to find out more about their conflict.*

The Silent Man (Comedy), Dir: Charlotte Colbert, 15:00 Eine junge Frau lässt sich eine lebensgroße Sexpuppe nach dem Ebenbild ihres Ex anfertigen (mit Simon Amstell und Sophie Kennedy Clark). *A young woman attempts to re-capture the magic of a doomed relationship - by ordering a life-size doll, in his exact image.*

Fish Story (Documentary), Dir: Charlie Lyne, 13:38 Wahrheit oder Fake? Charlie Lyne spürt einer “fischigen” Geschichte nach. *Charlie Lyne is searching for the truth behind a fishy tale.*

Fri 12.1. 18:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening / Documentary Special

Documentary / Experimental / Animation / Comedy



Film still: The Wrestling Cholita

Art For Lawyers (Documentary/Animation), Dir: Rory Waudby-Tolley, 8:59 Ein Animationsfilmer wird zum "Artist in Residence" einer Anwaltskanzlei. *An animation filmmaker is part of an artist in residence programme of an international law firm.*

Silent Laughs (Documentary), Dir: Natalia Kouneli, 10:57 Doku über die hörgeschädigte Stand-Up-Comedienne Leah Kalaitzi. *A deaf stand-up comedienne in Scotland.*

Sheffield Gas (Documentary), Dir: Grace Harper, 3:36 Der "Gas Man" liefert ein letztes Mal vor dem Verbot seiner Ware. *A man and his final deliveries.*

I'll Be Your Mirror (Documentary), Dir: Chuck Blue Lowry, 8:44 Die Regisseurin und ihre Mutter im Split-Screen. *The filmmaker and her mother talk about personal topics.*

31 (Documentary), Dir: Hilow, 2:20 Experimental-Doku über den Londoner Trellick Tower. *31 describes two complementary cultures, skateboarding and architecture.*

Thought Broadcasting (Documentary/Experimental), Dir: Nick Jordan, 19:00 Reale Berichte und Fiktion über eine schizophrene Störung. *Psychosis and surveillance.*

Blue Light (Documentary/Animation), Dir: Harriet Francis Croucher, 3:49 Berichte über post-traumatische Belastungsstörungen. *Reports about Post-Traumatic Stress Disorder.*

Spelliasmous (Documentary), Dir: Ben Garfield, 4:00 Harry-Potter-Fans in einer kubanischen Kleinstadt. *Harry Potter, Cuban Style in a sleepy Cuban town.*

The Wrestling Cholita (Documentary), Dir: Harri Grace, 8:15 Teresa kämpft im bolivianischen Wrestling. *Teresa is one of Bolivia's Wrestling Cholitas.*

Dear Jayne (Experimental/Comedy), Dir: Brett Harvey, 3:00 Ein sehr mürrischer Mann erzählt von einer misslungenen Reise. *A grumpy man recounts a disastrous trip away.*

Fri 12.1. 19:30 / Sputnik Kino 1

Festival Screening

Drama / Comedy / Animation / Coming of Age



Film still: S.O.C.O.

Wild Horses (Drama/Comedy), Dir: Rory Alexander Stewart, 26:13 Teenager Joan hat wegen einer Krankheit schon ewig nicht mehr das Haus verlassen. *Joan's efforts at teenage rebellion are frustrated by her illness.*

London Tomorrow (Drama), Dir: Nimer Rashed, 13:00 Ein 10-jähriger im Flüchtlingslager von Calais ergreift seine Chance. *A 10-year-old refugee in the 'Jungle' of Calais tries to escape to a better life.*

S.O.C.O. (Animation), Dir: Marcus Armitage, 2:12 Eine Polizistin wird auch nach Feierabend von Erinnerungen verfolgt. *A scenes of crime officer is plagued by memories.*

The Dog with the Woman (Comedy), Dir: Phoebe Arnstein, Stephen Ledger-Lomas, 13:56 Satirische Rache-Fabel: Hund Charlie (Martin Freeman) hat ganz eigene Vorstellungen vom britischen Vorstadtleben. *Lonely and embittered Alice, step-daughter Katherine, family dog Charlie (Martin Freeman!) and a lot of problems.*

Klementhro (Animation), Dir: Sue Dunham, 3:50 Die Geschichte von Klementhro und seinem Paddel. *Klementhro may not have it all, but at least he has his paddle.*

Modern Props (Drama/Comedy), Dir: Ruaidhri Ryan, 9:00 Ein junges Paar wandert durch ein Haus voller Requisiten und Kulissen. *A young couple is shopping for perfection but breaks up due to aesthetic differences predicated by cinema.*

Fighter (Drama), Dir: Bugsy Steel, 7:00 Kurz vor seinem großen Kampf erfährt ein junger Boxer mit Down-Syndrom, dass man ihn nicht boxen lassen will. *Ten minutes before his match, a boxer with Down Syndrome fights for his right.*

Lesley (Comedy), Dir: Craig Ainsley, 11:00 Ein arbeitsloser Schauspieler auf Aussteiger-Trip. *An actor wants to reconnect with nature ... and seeks for the role of his life.*

Fri 12.1. 20:00 / City Kino Wedding

Festival Screening

Drama / Comedy / Animation / Coming of Age / Sci-Fi / Documentary



Film still: Zaire

Loud Places (Documentary), Dir: Mathy and Fran, 6:43 Drei Gebäude in drei Städten waren einst Ikonen des Nachtlebens. *Former iconic music venues in Berlin, Paris and London.*

Masterpiece (Comedy), Dir: Runyararo Mapfumo, 7:00 Ein paar Kumpels interpretieren die Kunst ihres Freundes. *A group of young men try to interpret their friend's art.*

Lethe (Animation), Dir: Kat Michaelides, 8:40 Damia und Eris entdecken an ihrem letzten gemeinsamen Tag ein mysteriöses Gewässer im Wald. *Two childhood friends, Damia and Eris, discover a mysterious pond in the forest.*

Pendulum (Drama/Sci-Fi), Dir: Lauren Cooney, 20:00 Kurz vor'm Weltuntergang suchen zwei Freunde spirituelle Erlösung in Indien. *Two friends seek spiritual salvation in India in advance of the impending collapse of the Cosmos.*

Zaire (Sci-Fi), Dir: Joshua Benson, 15:52 Zwei Wissenschaftler drohen, mit ihrer Mission auf einem unwirtlichen Planeten zu scheitern. *Two scientists are stationed on a lone planet in deep space – and try to kickstart an ecosystem.*

Perched (Animation), Dir: Liam Harris, 10:00 Ein schrulliger Mann und eine Möwe kämpfen um's Gleichgewicht. *A crotchety old man meets an unwelcome seagull.*

Breathe (Drama), Dir: James Doherty, 14:27 Ein Traveller-Vater glaubt, sein Sohn sei zu weich. *A macho Traveller is concerned that his young son is soft.*

Edith (Drama), Dir: Christian Cooke, 15:00 Peter Mullan ("Tyrannosaur") und Michelle Fairley (Catelyn Stark in "Game of Thrones") in einem Drama über's Älterwerden. *Edith explores the heartbreaking inevitability that is old age.*

Climaxed – Amit and Paul (Comedy), Dir: Ben Mallaby, 5:04 Amit und Paul, zu zweit allein beim Reading-Festival. *Paul seems to have more fun than Amit.*

Fri 12.1. 21:30 / Sputnik Kino 1

Festival Screening

Drama / Comedy / Animation / Experimental / Music Video



Film still: The Nest

The Nest (Drama), Dir: Jamie Jones, 21:16 Eine alleinerziehende Mutter (Vicky McClure, "This Is England") gerät mit ihren Kindern in extreme Wohnungsnot. *A single-mum's family is driven to extreme behaviour.*

Tower XYZ (Experimental/Documentary), Dir: Ayo Akingbade, 3:03 Der Alltag von drei jungen Frauen und Gentrifizierung in London. *Gentrification and social cleansing in Britain.*

Marina and Adrienne (Drama), Dir: Lucy Campbell, 13:04 Mitten auf hoher See treffen Marina und Adrienne Entscheidungen über Leben und Tod. *Set at sea, runaway lovers find themselves in the eye of a storm.*

The Full Story (Animation), Dir: Daisy Jacobs, 8:00 Toby muss das Haus seiner Kindheit verkaufen, doch es ist voller Erinnerungen. *Toby is selling his childhood home, but the empty house is full of memories.*

Natalie (Drama), Dir: Mikey Murray, 14:17 Natalie (Kate Dickie, "Game of Thrones") reist Heim zu den Konflikten ihrer Vergangenheit. *An estranged woman travels home to her father's funeral in order to get closure with her prejudiced family.*

Amusements (Comedy), Dir: Martin Cannon, 1:47 Junge will Mädchen beeindrucken. *A young man tries to impress a young woman.*

Cake (Comedy/Drama), Dir: Alan Friel, 6:00 Zwei Frauen, eine Pistole, eine Kugel und ein Problem. *Two women discuss the best way to die in a barren wasteland.*

Amusements (2) (Comedy), Dir: Martin Cannon, 3:25 Ein Junge, ein Mädchen und die Verflorenen. *A young couple's curiosity of each other's past lovers.*

Cult Party: Kiss (Two) (Drama/Music Video), Dir: Patrick Taylor, 5:10 Musikvideo über zerstörerische Kräfte. *A music video about depression, addiction and bereavement.*

Fri 12.1. 23:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening

Drama / Comedy / Animation / Coming of Age / Thriller / Experimental



Panic (Drama), Dir: James Cookson, 20:00 Young and Lost in Wales: Dylan versucht, mit seiner Freundin der Provinz zu entkommen. *Dylan, a young man living on an isolated farm in rural Wales, is haunted by terrible nightmares.*

Isla Traena (Comedy/Drama), Dir: Freddy Syborn, 13:00 Charlie nimmt einiges auf sich, um ein Geheimnis seiner verunglückten Freundin zu verstehen. *A funny, sad short film about how lonely and strange it gets when someone you love dies.*

The Wedding (Comedy), Dir: Ben Blaine, Chris Blaine, 2:00 Eine Trauung ... und einfach alle sind dagegen. *Nobody seems to agree with this couple's wedding.*

Pipe Dreams (Animation), Dir: Christa Jarrold, 8:42 Helen hat ein Date, doch die Vorberreitungen sind ein Desaster. Mit Bel Powley ("The Diary of a Teenage Girl"). *Helen's got a hot date. It's all part of her plan to be a better woman.*

Climaxed – Julia and Ryan (Comedy), Dir: Ben Mallaby, 4:06 Ist Sex mit der Mutter des Kumpels eine gute Idee? *Should you really have sex with your son's best friend?*

Not Required Back (Drama), Dir: Peter Marsden, 6:20 Bildgewaltiges Porträt: ein Mann und die untergehende schottische Ölindustrie. *Visually stunning portrait: a man and the declining Scottish oil industry.*

Love Hotel (Comedy), Dir: Matty Crawford, 11:00 Eine Nacht im Stundenhotel bringt die Ehe in Schwung? *Emma and Ian spend a night in a Love Hotel to regain the intimacy.*

Gridlock (Thriller), Dir: Ian Hunt Duffy, 19:00 Im Stau verliert ein Vater seine Tochter und jeder ist verdächtig. *When a little girl goes missing, soon everyone is a suspect.*

Films to Break Projectors (Experimental), Dir: ilobbia, 5:00 Collage aus Filmmaterial. *35mm, 16mm, and 8mm film in an unprojectable and rhythmic celluloid collage.*

Sat 13.1. 18:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening / Documentary Special

Documentary / Animation / Experimental



Who Are We? (Experimental), Dir: John Smith, 3:53 Experimentelle Bearbeitung einer Brexit-Diskussion. *Re-working of material from a Brexit debate.*

Life Inside Islamic State (Documentary/Animation), Dir: Scott Coello, 17:00 Nach der Übernahme einer syrischen Stadt durch den IS wird der Alltag zur Hölle. *Animated documentary about the life in the Syrian city of Raqqa after Jihadists took over.*

The Journey Of A Stateless Man (Documentary), Dir: Daniel Ali, 7:01 Fluchterfahrungen eines Mannes aus Kuwait. *The struggle to find asylum, told by a man from Kuwait.*

Mining Poems or Odes (Documentary), Dir: Callum Rice, 10:49 Ein Mann wird vom Werftschweißer zum Poeten. *A shipyard welder and his new-found compulsion to write.*

One Last Dance (Documentary/Animation), Dir: Will Rowson, 3:45 Eine Frau erzählt von den letzten Tagen mit ihrem Vater. *A daughter talks about her father.*

First Cut (Documentary), Dir: Gareth C. Scales, 10:00 Schneider, Barbier, Filmeditor oder Hebamme – es geht um den richtigen Schnitt. *It's all about cutting.*

Harvest in New Life (Documentary), Dir: Antonis Kitsikis, 10:27 Eine Gruppe von Roma kämpft am Rande einer Müllkippe um's Überleben. *A gypsy family risks their lives to collect recyclable materials to make illicit money.*

America, I Think? (Animation/Experimental), Dir: Matthew Armitage, 1:01 Collage eines USA-Trips. *A spontaneous observation of a unique Landscape.*

Shogun (Documentary), Dir: Emily McDonald, 6:18 Porträt eines 19-jährigen MC aus Paisley/Schottland. *Shogun is a 19-year-old MC from Paisley/Scotland.*

Sally (Documentary), Dir: Charlotte Wolf, 11:46 Nach 13 Jahren in der Prostitution geht Sally in Rente. *After 13 years working in prostitution, Sally is nearing retirement.*

Sat 13.1. 19:00 / Acudkino 1

Festival Screening

Drama / Comedy / Animation / Coming of Age / Experimental



Sticky (Comedy/Drama), Dir: Richard Turley, 13:00 Eine Geschichte über Lust, Pakete und Kaugummi! *Karen has a crush on the postman – awkwardness and teenage angst.*

Samira's Party (Drama), Dir: Bijan Sheibani, 15:00 Ein Supermarktausflug wird zur Gewissensprobe. *A trip to the supermarket challenges the family bonds.*

Don't Think of a Pink Elephant (Animation), Dir: Suraya Raja, 8:00 Layla beschließt, sich ihren Ängsten zu stellen. *Layla is challenged to face her fears.*

Slap Happy (Comedy), Dir: Madeleine Sims-Fewer, Dusty Mancinelli, 11:00 Ein junges Paar und ungewöhnliche Fantasien. *A dysfunctional couple fights to stay together.*

Unleaded (Drama/Comedy), Dir: Luke Davies, 7:13 Drei Gangster, drei Kiffer und ein missglückter Tankstellenüberfall. *Three thugs attempting to rob a petrol station.*

Girl (Experimental/Drama), Dir: Megan K. Fox, 3:13 Eine junge Obdachlose streift durch die Stadt. Im Hochformat gedreht. *A homeless woman longs for a special moment.*

Saturday (Drama), Dir: Mike Forshaw, 13:00 1989: Ein Fußballspiel wird Liverpool für immer verändern. *1989: one game of football is about to affect Liverpool forever.*

Homegrown (Animation), Dir: Quentin Haberham, 9:00 Ein Vater möchte seinen Sohn eigentlich nur schützen und macht dabei alles falsch. *A father raises his son like he cultivates his plants, shielded from harm, comfortable inside.*

Altered (Comedy/Drama), Dir: Michael O'Kelly, 9:22 Auf der Fahrt zur Hochzeit gerät die Braut ins Zweifeln. *During the ride to her wedding, Cynthia begins to doubt.*

Flushed (Comedy), Dir: Grace Cleere, 4:00 Zwei Toilettenkabinen, zwei Frauen, zwei Sichtweisen. *Two women with opposing ideas on what is public and what is private.*

Sat 13.1. 20:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening

Drama / Comedy / Animation / Coming of Age



British by the Grace of God (Drama), Dir: Sean Robert Dunn, 15:51 Im Sommer des Brexit-Referendums sucht Irene (Kate Dickie, "Game of Thrones") ihren Platz in der Welt. *Irene struggles to find her place in the world and in her family.*

TRIGGA (Drama), Dir: Meloni Poole, 15:54 Mae wird in der Schule von einer Gang gemobbt und trägt zum Schutz eine Pferdemaske. *Because Mae gets bullied by Heather and her gang at school, she sews herself a horse mask for protection.*

Final Call (Animation), Dir: Sara Barbas, 11:30 Beim Security-Check am Flughafen trifft (Katze) Catarina auf ihre alte Flamme (Hund) Diogo. *A modern romance: At the airport security check (cat) Catarina meets her old flame (dog) Diogo.*

The Entertainer (Comedy), Dir: Jonathan Schey, 15:00 Früher ein TV-Star, tritt Paul (Toby Jones, "Berberian Sound Studio") heute nur noch auf Parties auf. *Once he was a TV star, but now Paul (Toby Jones, "Berberian Sound Studio") entertains at parties.*

The Silent Man (Comedy), Dir: Charlotte Colbert, 15:00 Eine junge Frau lässt sich eine lebensgroße Sexpuppe anfertigen (mit Simon Amstell und Sophie Kennedy Clark). *A young woman orders a life-size doll in her ex-boyfriend's exact image.*

Standby (Comedy/Drama), Dir: Charlotte Regan, 6:00 Ein Polizist, eine Polizistin und Jahre im Streifenwagen. *Police officers Gary and Jane share one patrol car for years.*

I Was 3 (Drama), Dir: Alfie Barker, 11:01 Eines Morgens stellt Laura fest, dass ihre Kindheit eine Lüge ist. *One morning Laura finds out that her childhood has been a lie.*

The Ship (Animation), Dir: Natasha Price, 3:09 Mit patriotischer Begeisterung spaltet sich Cornwall buchstäblich vom Königreich ab – mit absurden Folgen. *A cautionary tale of nationalism (and the relative merits of pasties).*

Sat 13.1. 21:00 / Acudkino 1

Festival Screening

Drama / Comedy / Animation / Coming of Age / Documentary



We Love Moses (Drama), Dir: Dionne Edwards, 16:00 Ella ist heimlich verliebt in den Kumpel ihres Bruders. *Ella has an obsession with her brother's best friend Moses.*

Roger (Comedy), Dir: Brendan Cleaves, 7:30 Stephen hat seinen Kumpel durch eine Puppe ersetzt. *Roy has replaced his best friend with a ventriloquist's dummy.*

A Little Grey (Animation), Dir: Steve Smith, Simon Hewitt, 5:16 Grau zu sein in einer Welt voller Farben ist nicht leicht. *If you're just grey in a world of colours, is there a cure?*

New Year (Comedy), Dir: Lauren Bensted, 11:00 Silvester in London. Eine Stadt ist nervös und das gilt auch für Alice. *New Year's Eve, London. A city is on edge – and so is Alice.*

Who the Hell Is Satan? (Documentary), Dir: Leo Ferri, 10:51 Doku über die iranische Thrash Metal Band "5grs". *"5grs" is the first Iranian thrash metal band with female vocals.*

Beckett (Drama), Dir: Paul Daly, 7:22 Beckett lebt ein Leben ohne Richtung – aber versucht, sich zu ändern. *Beckett lives a life without direction or purpose – but tries to change.*

How to Be Human (Drama/Sci-Fi), Dir: Bruno Centofanti, 14:14 Zwei Schwestern erkunden das London der nahen Zukunft. Mit BAFTA-Gewinnerin Sophie Kennedy Clark. *Two sisters explore a dystopian London of the near future.*

Love and Radio – Animal Parts (Animation/Documentary), Dir: Adam Wells, 3:32 Weird-Pop-Star Dan Deacon und ein seltsamer Besuch. *Dan Deacon and a mysterious visitation.*

Mosquito (Comedy), Dir: Ben Mallaby, 8:55 Da ist eine Mücke, die sich mehr als nur dein Blut nimmt. *There's a mosquito that takes more than just your blood.*

Cycle (Comedy/Drama), Dir: Isabelle Sieb, 11:00 Lia wird in ihrer Wohnung von einem tolpatischen Einbrecher überrascht. *Lia is burgled by incompetent ex-offender Dylan.*

Sat 13.1. 22:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening

Drama / Comedy / Animation / Coming of Age / Music Video / Fantasy



Have Heart (Animation), Dir: Will Anderson, 12:00 Ein GIF-Loop gerät in eine Existenzkrise. *A looping GIF has an existential crisis.*

Smear (Comedy), Dir: Kate Herron, 4:20 Ein Routine-Arztbesuch endet im Desaster. *Chloe thinks she's just going in for a routine pap-smear. Things do not go as planned.*

Robot & Scarecrow (Fantasy/Drama), Dir: Kibwe Tavares, 15:00 Bei einem Rockfestival verliebt sich eine Roboterin (Holliday Grainger, "The Riot Club") in eine Vogel-scheuche. *A robot and a scarecrow meet and fall in love.*

Work (Drama), Dir: Anell Karia, 13:00 Eine junge Tänzerin hat einen sehr sehr schlechten Tag. *A teenage dancer has a very bad day.*

Straights (Drama), Dir: Aaron Dunleavy, 3:00 In einer beunruhigenden Welt haben Kinder das Kommando übernommen. *In a dark and unsettling world children have taken over.*

Sparks: Edith Piaf (Said It Better Than Me) (Animation/Music Video), Dir: Joseph Wallace, 3:45 Die Sparks finden sich in Paris wieder. *Sparks find themselves in 1930s Paris.*

Whip in Toilet (Comedy), Dir: Ben Mallaby, 3:28 Rachels Ausgeh-Nacht ist ein Flop. *Rachel is having a bad night out.*

In the Grass (Drama/Comedy), Dir: Rory Alexander Stewart, 16:34 Ein Polizist ermittelt in der Provinz. *Detective Wallace finds himself unable to act when he has to.*

Family Portrait (Drama), Dir: Kelly Holmes, 15:00 Louise stellt sich nach dem Tod des Vaters einer Tradition. *A mother convinces her daughter to take responsibility.*

Gunship: Tech Noir (Animation/Music Video), Dir: Lee Hardcastle, 4:57 Animiertes Musikvideo als düstere Zukunftsvision. *In a dystopian future a hero tries to save his love, using old VHS tapes and a little bit of magic.*

Sat 13.1. 24:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening / Midnight Movies (only for 18s and older)

Horror / Thriller / Science Fiction / Animation / Black Comedy / Music Video



Film still: Belial's Dream

The Mayflower (Science Fiction/Horror), Dir: Christopher Goodman, 7:22 Während eines Welt-raumflugs lauert das Böse an Bord. *A new threat is lurking aboard.*

Earworm (Horror), Dir: Tara Price, 5:06 Ein Ohrwurm kann nerven. *How to get rid of an earworm.*

Real Gods Require Blood (Thriller/Horror), Dir: Moin Hussain, 20:00 Kinder können schlimme Nächte bereiten. *When babysitting turns into a nightmare ...*

Happy Anniversary (Horror/Comedy), Dir: Mark Kuczewski, 6:00 Der erste Hochzeitstag mit einer Dämonenbraut? *The first wedding anniversary with a demon bride?*

NightmARes (Horror), Dir: James Mansell, 3:07 Virtual-Reality ist Horror. *VR can be a horror trip.*

Umbilical Glue (Black Comedy), Dir: Bryan M. Ferguson, 6:00 Olga und ihre Bauchnabel-Obsession. *Olga struggles to figure out her bizarre interest in umbilical cords.*

Belial's Dream (Horror/Animation), Dir: Robert Morgan, 5:00 Robert Morgans surreale Welt des Horrors! *Welcome to Robert Morgan's world of horror animation!*

A Father's Day (Horror), Dir: Mat Johns, 10:00 Vater-Tochter-Wiedersehen nach der Zombie-Apokalypse. *Father and daughter reunion after the zombie apocalypse.*

Lifeline (Thriller), Dir: Sam Jones, 10:44 Mutter-Sohn-Wiedersehen als Mystery-Thriller. *A mother is forced to the limit for her son, putting her morality to the test.*

I Am Not the Devil (Martial Arts/Horror), Dir: Samuel Smith, 7:40 Bei einer illegalen Auktion wird der Teufel versteigert. *A professional thief tries to buy the devil in human form.*

Blood Shed (Black Comedy), Dir: James Moran, 13:18 Schuppen sind grausam. *Sheds can kill.*

The Temp (Black Comedy), Dir: Ben Mallaby, 3:21 Ein Verhör eskaliert. *Bad night for a gangster.*

Mark Stoermer: Filthy Apes and Lions (Animation/Horror), Dir: Lee Hardcastle, 4:00

Sun 14.1. 16:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening / Documentary Special

Documentary / Animation / Experimental



Film still: Freedom

A Million Waves (Documentary), Dir: Daniel Ali, Louis Leeson, 8:00 Kadiatu ist die einzige Surferin in Sierra Leone. *Kadiatu is the only female surfer in Sierra Leone.*

Only My Voice (Documentary), Dir: Myriam Rey, 11:27 In einer Ode an die Freiheit teilen Migrantinnen ihre Ambitionen und Träume von einem neuen Leben. *In an ode to freedom migrant women share their ambitions and dreams of a new life.*

Plastic Man (Documentary), Dir: Yulia Kovanova, 10:28 Ein Mann bricht aus dem Alltag aus und verwandelt sich in "Plastic Man". Ist er Zerstörer der Natur oder Stimme ihrer Widerstandsfähigkeit? *Breaking from daily reality, a man transforms into Plastic Man. Is he the destroyer of Nature, or the voice of its resilience?*

Dear Marianne (Documentary/Experimental), Dir: Mark Jenkin, 6:00 Ein Cornishman reist in Irland durch die Grafschaft Wexford. *A Cornishman's travels in Ireland.*

Freedom (Documentary/Animation), Dir: Kathrin Steinbacher, 3:00 Ein junger Ski-Profi leidet unter den Erwartungen. *A young man tries to manage a professional skiing career.*

We Are Here (Documentary), Dir: Claran Pasi, 12:56 Zwei Männer und eine 20-jährige Freundschaft. *Two friends reflect on their twenty years of friendship.*

The Sisters Tolchinski (Documentary), Dir: Anna Maguire, 22:00 Porträt über vier Schwestern zwischen 86 und 101. *Four sisters between the ages of 86 and 101 talk about ageing and what brought them to the places they are today.*

Fay Presto: Queen of Close-Up (Documentary), Dir: Hanna Agvlin, 16:00 Magierin Fay Presto stirbt lieber auf der Bühne als aufzuhören. *Fay Presto is UK's most in-demand close-up and cabaret magician.*

Sun 14.1. 16:00 / City Kino Wedding

Focus Screening: Pioneers of Black British Cinema

Video introduction by June Givanni (Pan African Cinema Archive)



Zwischen den 1960ern und den 1980ern entstanden Filme von ambitionierten schwarzen Regisseur*innen, die alltägliche Lebenssituationen in den Fokus ihrer filmischen Arbeit stellten. Sie erzählten berührende Geschichten von Liebe und Freundschaft, aber auch vom alltäglichen Rassismus und der Suche nach einem eigenen Weg im britischen Klassensystem.

Starting between the 1960s and 1980s ambitious black filmmakers portrayed their everyday living conditions in a dramatic context. They created a number of wonderful shorts, depicting both heartwarming stories of love and friendship whilst also revealing issues such as racism and finding one's own way in the British class system.

Jemima and Johnny (1966) Drama, Dir: Lionel Ngakane, 29:00 Die gleichaltrigen Johnny und Jemima ziehen spontan durch die Straßen von Notting Hill. *Young Johnny and Jemima explore the streets of Notting Hill.*

Ten Bob in Winter (1963) Comedy, Dir: Lloyd Reckord, 11:30 Ein Student borgt sich Geld, um es einem Musiker in Not zu geben. Aber wie bekommt er es zurück? *A student borrows money to give it to a musician in need. But how can he get it back?*

Coffee Coloured Children (1988) Experimental/Documentary, Dir: Ngozi Onwurah, 17:00 Autobiographischer Essayfilm, in dem die Regisseurin die rassistischen Belästigungen in ihrer Kindheit darstellt. *An autobiographical essay film, giving insight to racial harassment in the director's childhood.*

Death May Be Your Santa Claus (1968) Experimental/Music, Dir: Frankie Dymon Jr., 37:30 Ein schwarzer Universitäts-Dozent legt sämtliche Konventionen ab und erkundet Gegenkulturen. *A black university lecturer sheds all social conventions.*

Sun 14.1. 18:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening

Drama / Comedy / Animation / Coming of Age / Fantasy / Romance / Adventure



The Launderette of Salvation (Drama), Dir: Shira Haimovici, 3:43 Sabina trifft im Waschsalon auf eine vertraute Gestalt. *Sabina meets a homeless man who looks familiar.*

Crumble (Drama), Dir: Pauline Lam, 12:00 Ein Abschiedessen mit Mutter und Tochter läuft nicht gut. *A mother's farewell dinner for her young daughter results in disaster.*

Hope Dies Last (Drama), Dir: Ben Price, 8:00 Kammerspiel über Opfer und Täter im 2. Weltkrieg. *A Polish political prisoner cuts the hair of the German camp commander.*

You Have Two Feet (Comedy), Dir: Luke Rodgers, 5:25 Clives Mutter fürchtet, dass etwas nicht stimmt. *Off-beat comedy about Clive whose mother thinks something is wrong.*

Not the End of the World (Animation), Dir: Jack Bennett, 8:00 Boy-meets-Girl-Komödie, erzählt von Mike Skinner (*The Streets*). *Joe Connolly's life takes an unexpected turn when a mysterious note arrives on his desk in school.*

Lambing Season (Drama), Dir: Jack Benjamin Gill, 17:00 In Bauernsohn Joe wächst der Verdacht, dass seine Familie ihm etwas verheimlicht. *Farmer son Joe begins to realise his family is not what it seems.*

Litterbugs (Comedy/Fantasy), Dir: Peter Stanley-Ward, 15:00 Eine Erfinderin und ein Mini-Superheld bekämpfen mobbende Nachbarskinder. *A young inventor and a pint-sized superhero defeat the town bullies.*

Fell (Comedy/Romance), Dir: Fern Berresford, Russell Warren Für ein Paar endet das Date im Park unerwartet. *Star gazing isn't always romantic.*

The Legend of Bob Leonard (Comedy/Adventure), Dir: Will Kenning, 8:00 Eine normannische Eskorte bekommt Probleme mit Wegelagerern. *A captive minstrel manages to trade his life for a song.*

Sun 14.1. 20:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening / Plus: Announcement & Screening Jury Award Winner

Drama / Comedy / Animation / Coming of Age / Experimental / Adventure



Film still: Earthly Encounters

Earthly Encounters (Drama/Adventure), Dir: Sam Johnson, 24:00 Kyle will seinen kranken älteren Bruder retten und glaubt, dies mit einer Alien-Pflanze aus dem Gartencenter schaffen zu können. Mit Jessica Barden ("The Lobster"). *15-year-old Kyle believes he can save his dying older brother with an alien plant he's found at the back of a garden center.*

Poles Apart (Animation), Dir: Paloma Baeza, 12:00 Mitten in der Arktis trifft eine Eisbärin (Helena Bonham Carter, "Fight Club") einen verirrten Braunbären. *In a harsh arctic landscape, a hungry polar bear (Helena Bonham Carter, "Fight Club") has to decide if a naïve Canadian grizzly bear is her food or her friend.*

The Baby Shower (Comedy/Drama), Dir: Joseph Pierce, 16:00 May und Christian haben eine Babyparty, ob sie wollen oder nicht. *May and Christian are having a baby shower, whether they want to or not.*

Mamoon (Animation/Experimental), Dir: Ben Steer, 6:00 Eine Mutter muss mit ihrem Kind die Heimat verlassen. *A mother has to leave her home with her infant child.*

Diliman (Drama), Dir: TJ Collanto, 14:00 Die absurde Organisation des Caterings für eine philippinische Hochzeit läuft aus dem Ruder. *A Filipino family is caught in a long-winded catering delivery for their niece's wedding in London that seems to pull them further and further from the reception itself.*

That Yorkshire Sound (Animation), Dir: Marcus Armitage, 2:30 Animierte Doku-Collage über einen Tag in Yorkshire. *The sound of Yorkshire – from its bustling cities to the sounds of birds in the countryside and the rhythm of the motorways.*

... and the winner of the British Shorts Jury Award 2018!

Sun 14.1. 22:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening

Drama / Comedy / Animation



Film still: Cabin Pressure

Prodigal (Drama), Dir: Edward Hicks, 16:00 Weil ihr jüngerer kranker Bruder sie braucht, kehrt Beth zu ihrer verhassten Familie zurück. *Beth tried harder than most to forget her twisted childhood. But now her brother needs her help.*

Struck (Drama), Dir: Aurora Fearnley, 14:00 Ein Verbrechensoffer kehrt an den Tatort zurück. *A female jogger returns to the scene of a crime.*

Clanker Man (Comedy), Dir: Ben Steiner Terry sorgt detailverliebt für die Hintergrundgeräusche des Alltags. *Reality doesn't happen by itself.*

Ouija Sex (Comedy), Dir: Mondo Ghulam, 5:00 Ein Mann nimmt Kontakt mit seiner toten Freundin auf. *A heart-broken man contacts his dead girlfriend.*

Cabin Pressure (Animation), Dir: Matthew Lee, 3:14 Bei einem Flugzeugabsturz verliert man schon mal alle Hemmungen. *A man loses control when a flight runs into difficulties.*

Cautionary Tales (Comedy), Dir: Christopher Barrett, Luke Taylor Aaron schließt sich einer seltsamen Gruppe von Ausgestoßenen an. *Aaron joins a strange group of outcasts.*

Little Bird (Drama), Dir: Georgia Oakley, 10:40 London 1941. Eine junge Frau lässt alles zurück. *London 1941. One young woman leaves everything behind.*

Salt & Sauce (Drama), Dir: Alia Ghafar, 11:00 Tammy arbeitet nach der High School im elterlichen Fish-&-Chips-Imbiß. *Tammy is stuck in a post high-school limbo.*

Climaxed – Hanna und Alfie (Comedy), Dir: Ben Mallaby, 4:59 Nur Alfie will mehr als einen One-Night-Stand. *Hanna wants to get rid of her one-night stand.*

Great Dane (Comedy), Dir: James Webber, 9:54 Mann trifft Frau im Park – und beide sind nicht die, die sie behaupten zu sein. *Two disparate souls meet in the park.*

Mon 15.1. 18:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening / Documentary Special

Documentary



AM (Documentary), Dir: Rosie Needham, 6:35 Drei Porträts von Menschen, die es lieben, am frühen Morgen zu arbeiten. *Three intimate stories from people who love working early in the morning.*

Dear Peter (Documentary), Dir: Scott Willis, 26:00 Filmemacher Scott Willis findet in einem Trödeladen eine gewaltige Sammlung handgeschriebener Postkarten und versucht, den Adressaten zu finden. *After discovering a large collection of handwritten postcards, filmmaker Scott Willis begins a journey to track down their owner.*

Alexithymia (Documentary), Dir: Duncan Cowles, 10:00 Der Filmemacher spricht online mit einem Fremden, der nicht in der Lage ist, Emotionen zu empfinden. *What's it like to feel no emotion? The filmmaker talks to a stranger online who can't feel any.*

Teeth (Documentary), Dir: Thomas Hogben, 11:00 Zähne. Und wie sie unser Leben beeinflussen. *"Teeth" explores the relationship we have with our dental companions.*

Jordan Stories: Blue (Documentary), Dir: Hiba Nabulsi, Walaa Alzaidan, 5:58 Eine junge jordanische Frau bricht ein Tabu, indem sie über ihre Depression spricht. *Depression is a source of shame in Arabic cultures. A Jordanian woman talks about her experience.*

Dial-A-Ride (Documentary), Dir: Tom Huntingford, George Cowie, 17:11 Die Fahrgäste eines Dial-A-Ride-Busses im ländlichen Wales verraten die Freuden und Tücken des Alters. *Journeying through rural Wales, passengers on a Dial-A-Ride bus reveal all the joys, challenges and quirks of growing old.*

Platform 1 (Documentary), Dir: Jessica Bishopp, 10:00 Durch die Luke eines Bahnhofskiosks erzählt der Film von Reisenden und vom Alltag. *Through the hatch of a café kiosk at the train station on platform 1, the film unearths the treasures of the everyday.*

Mon 15.1. 20:00 / Sputnik Kino 1

Festival Screening / Animation Special / Plus: Audience Award Winner

Animation / Comedy / Drama / Experimental / Music Video



A selection of outstanding new animations! *Details on britishshorts.de*

Looper: Farfisa Song (Animation/Music Video), Dir: Iain Gardner, 3:13

The Fountain of Blood (Animation), Dir: Jennifer Berglund, 3:56

Untamed Truths (Animation/Comedy), Dir: Sophie Marsh, 1:56

Tête à Tête (Animation/Drama), Dir: Natasha Tonkin, 8:00

Vacuum (Animation), Dir: Gabriel Lim, 3:16

Big Bag (Animation/Comedy), Dir: Daniel Greaves, 2:00

Nothing to Declare (Animation), Dir: Will Adams, 7:50

Chickens (Animation/Comedy), Dir: George Wu, 4:04

Contact (Animation), Dir: Katy Wang, 7:26

Second to None (Animation), Dir: Vincent Gallagher, 7:00

Picking Sides (Animation), Dir: Dotty Kultys, Beatriz Pinto, 2:00

A Bit of Company (Animation), Dir: Holly Summerson, 1:56

Closed Visit (Animation), Dir: Jade Evans, 2:00

The Day After the Party (Animation), Dir: Diyala Muir, 5:52

The Girl Who Spoke Cat (Animation), Dir: Dotty Kultys, 6:00

Handbook for a Happy Scout (Animation), Dir: Billy Huntington, 2:00

Martin (Animation), Dir: Sholto Crow, 4:29

Polymer (Animation), Dir: Astrid Goldsmith, 2:00

Smile: Tales from Pussy Willow (Animation), Dir: Kate Jessop, 2:21

The Crush (Comedy), Dir: Andy Lambert, 2:00

The Journey Never Starts. The Journey Never Ends. (Animation), Dir: Michelle Brand, 2:53

Shadows and Reflections (Experimental), Dir: Yagama, Music: Dirk Markham, 7:14

... and the winner of the British Shorts Audience Award 2018!

Tue 16.1., 20:00 / Kino Zukunft

British Shorts Retrospective 2007–2017: The Actors

Drama / Comedy / Animation / Coming of Age / Thriller / Music Video



Judi Dench in: Friend Request Pending (2012, Comedy), Dir: Chris Foggini, 12:00 Wunderbare Komödie über Kommunikationsschwierigkeiten im Internet. *The ups and downs of chatting and online dating.*

Ben Whishaw in: Beat (2013, Drama), Dir: Aneil Karia, 12:00 Ein Tag im Leben eines totalen Außenseiters. *One day in the life of a total outsider.*

Martin Freeman in: The Voorman Problem (2011, Comedy), Dir: Mark Gill, 13:00 Ein Gefängnispsychologe trifft auf einen seltsamen Patienten. *A prison psychologist meets a very odd patient.*

Michael Fassbender in: Pitch Black Heist (2011, Drama), Dir: John Maclean, 13:00 Stylishes Safeknackerdrama über einen seltsamen Job. *Stylish safe-cracker drama.*

Rosamund Pike in: Voodoo in my Blood (2016, Music Video), Dir: Ringan Ledwidge, 5:00 Eine Frau verliert die Kontrolle. Musik: Massive Attack. *A woman loses control.*

Thomas Turgoose in: Kiss (2012, Drama), Dir: Cathy Brady, 20:00 Laura und Claire wollen ihren Schwarm vom Rummelplatz kennenlernen. *Last night of the funfair: It's the last chance for Laura and Claire to impress the boy on the waltzers.*

Bill Nighy in: The Hungry Corpse (2013, Animation/Comedy), Dir: Gergely Wootsch, 10:00 Treffen sich ein Untoter und eine Taube ... *An ancient, rather hungry corpse meets a pigeon.*

Peter Mullan in: Long Distance Information (2011, Drama), Dir: Douglas Hart, 8:00 Alex' Anruf bei seinem Vater zeigt beiden, wie fremd sie sich sind. *Father always said "never talk to strangers", but surely we have to phone home sometimes?*

Kate Dickie in: Operator (2015, Drama), Dir: Caroline Bartleet, 6:00 Eine Notruf-Telefonistin und eine große Herausforderung. *An Emergency Operator picks up a dramatic call.*

Wed 17.1. 20:00 / Sputnik Kino

British Shorts Homage:

Tilda Swinton / Joanna Hogg / Cynthia Beatt



Die British Shorts Hommage 2018 ehrt drei herausragende Frauen des Films und ihre frühen Kurzfilme aus den 1980ern: die Ausnahme-Schauspielerinnen Tilda Swinton ("Only Lovers Left Alive", Oscar für "Michael Clayton"!) und die Regisseurinnen Joanna Hogg ("Unrelated", "The Exhibition") und Cynthia Beatt ("The Invisible Frame", British Shorts Jury-Mitglied 2013!).

The British shorts homage 2018 honours three outstanding women of film and their early short films from the 1980s: the exceptional actress Tilda Swinton (Only Lovers Left Alive) and the directors Joanna Hogg (Unrelated) and Cynthia Beatt (The Invisible Frame, British Shorts Jury Member 2013).

Tilda Swinton in: Caprice by Joanna Hogg (1986) (Drama), 26:00 In Joanna Hoggs Abschlussfilm an der National Film and Television School gibt eine noch völlig unbekannte schottische Schauspielerinnen namens Katherine Matilda Swinton ihr Filmdebüt und verliert sich als Lucky in der oberflächlichen Welt von Modeweitzschriften. *The back then unknown scottish actress Katherine Matilda Swinton made her film debut in Joanna Hogg's NFTS graduation short film Caprice, playing Lucky who loses herself in the shallow world of fashion magazines.*

Tilda Swinton in: Cycling the Frame by Cynthia Beatt (1988) (Experimental/Documentary), 27:00 In Cynthia Beatts experimenteller Doku fährt Tilda Swinton ein Jahr vor der Wiedervereinigung mit dem Fahrrad die Grenze zwischen Ost- und West-Berlin ab. *In Cynthia Beatt's experimental documentary, we follow Tilda Swinton and her thoughts as she circumnavigates West Berlin alongside the 96 mile-long, iconic symbol of the cold war.*



Photo: Beckett by Paul Daly



12.–17.1. / Exhibition Project / Admission Free!

**Photography by Paul Daly at Sputnik Kinobar
Experimental Films at Sputnik Kinobar & HAU2**

Im Rahmen der British Shorts Ausstellung werden Fotografien des Filmemachers und Fotografen Paul Daly zu sehen sein, der mit seinem aktuellen Film "Beckett" auch im offiziellen Filmprogramm vertreten ist. Außerdem: Experimentalfilme von Ruaidhri Ryan, Ayo Akingbade und Lottie Kingslake.

This year we'll present two photography series by Paul Daly, who is also part of the official film programme with his new work Beckett. Plus: Experimental films by Ruaidhri Ryan, Lottie Kingslake and Ayo Akingbade.

At Sputnik Kinobar (looped): In Ur Eye (Experimental/Documentary), Dir: Ayo Akingbade, 1:29 So I Danced Again (Animation), Dir: Lottie Kingslake, 5:00 plus films by Ruaidhri Ryan: Mission Impossible 2 (Experimental), 0:23, Exercises In How To Be Cool, Part 1/3/4/5 (Experimental), 4:00, Climbing An Easel (Experimental), 1:00, Cutaway To A Seagull (Documentary/Experimental), 5:55, Representing Ruaidhri (Experimental), 4:28, My Cheap Tracking Shot (Experimental), 1:01.

At HAU2 (Pförtnrloge & Foyer, looped, only on 11.1.): Films by Ruaidhri Ryan: Contrapposto (Experimental), 4:53, Mission Impossible 2 (Experimental), 0:23, Exercises In How To Be Cool, Part 1/3/4/5 (Experimental), 4:00, Climbing An Easel (Experimental), 1:00, Generic Western Bar Brawl Scene (Proposal II) (Experimental), 1:00, Cutaway To A Seagull (Documentary/Experimental), 5:55, Representing Ruaidhri (Experimental), 4:28, My Cheap Tracking Shot (Experimental), 1:01, Belt Craft Studios (Experimental), 5:04. Plus a series of 12 spots for HAU Hebbel am Ufer by newfronteers (AlexandLiane): Keep It Real (Experimental/Animation), ca. 4:00.

Thu 11.1. 22:00 / HAU2

Concert: White Wine

(Portland/Leipzig)

& DJ-Set: Betti Bo Bikepunk

(Garage/R'n'R, R'n'B/Punk/Soul/Beat, at WAU)

Die Band White Wine präsentiert ihr neues Album Killer Brilliance, welches im Herbst 2017 erschien – ein Sound, der irgendwo zwischen "Nerdrack" und Kammerpop zuhause ist. "Völlig unerwartet kommt aus Leipzig eine der brutalsten Platten des Jahres, die das Potenzial zum Klassiker hat." (Intro)

"We are a band that went from 1 to 2 and now to 3. It is rock and roll with some samples thrown in. Genius, right?" White Wine (Portland/Leipzig) will present their new album "Killer Brilliance" which was released this autumn – a sound, located somewhere between "Nerdrack" and chamber pop. "An album with the potential to become a classic" (Intro).

(After the Festival Opening & Festival Screening at 8pm, p.3)



Fri 12.1. 22:00 / Sputnik Kinobar / Admission Free!
Concert: Johnny Zabala

100% Blues. Die Berliner Gitarrenlegende Johnny Zabala spielt eine unglaubliche Mischung aus Oldschool, Delta Blues und Einflüssen von Neil Young bis Nick Cave. "Johnny Zabala is a genuine treasure of Berlin." (Sam Dale)

100% Blues. Berlin guitar legend Johnny Zabala plays an incredible mixture of Oldschool, Delta Blues and influences from Neil Young to Nick Cave. "Johnny Zabala is a genuine treasure of Berlin." (Sam Dale)

**Spielen wir The Situation Gegen
die Wand before sunrise nach dem
Kongo Tribunal?**

Guter Plan!

taz Plan für Musik, Kino, Bühne und Kultur.

16 Seiten Kultur & Programm für Berlin donnerstags in der taz.
Bestellen Sie das unverbindliche Miniabo: 5 Wochen taz für nur
10 Euro inkl. einer deutschsprachigen *Le Monde diplomatique*.
www.taz.de/abo

taz  **die tageszeitung**

taz Verlags- und Vertriebs GmbH
Rudi-Dutschke-Str. 23, 10969 Berlin



Sat 13.1. 22:30 / Sputnik Kinobar / Tickets: 4€
Concert: Tincan Folklore

Tincan Folklore ist Alex Roth von der Späti-Palace-Band YOGA. Solo produziert er seltsam schönen Lo-fi-Folk, der irgendwo zwischen romantischer Ironie und Weir-Pop-Wirrsal mäandert.

Tincan Folklore, that is the Berlin-based musician Alex Roth (member of Späti Palace band YOGA). He is working on a quite unique version of lo-fi folk, which was fittingly described as "weird pop", characterizing an attitude towards music and life in equal measure.

**vorhang zu,
augen auf.**

fritz-kola®

13.1.–15.1. / Sputnik Kinobar / Admission Free! “Crossing Borders” – Free Festival Workshop & 48 Hour Film Project

Mon 15.1. 19:30 / Sputnik Kinobar / Admission Free! Screening of the Workshop Films

Teilnehmer des “British Shorts”-Workshops werden innerhalb von 48 Stunden Filme zum Thema “Crossing Borders” drehen und präsentieren sie am Festival-Montag im Sputnik Kino auf großer Leinwand. Dozenten des Workshops: John Digance und Dave Green. Teilnahme am Workshop nur nach Anmeldung. Das Abschluss-Screening ist offen für das Publikum (Eintritt frei).

Participants of the British Shorts Workshop will make short films within 48 hours, all centred around the topic Crossing Borders, which will later be shown on the big screen. Lecturers: John Digance and Dave Green. To join the workshop registration is required. The screening on Monday is open to the public (admission free).

Details: on www.britishshorts.de/workshop.

14.1. 20:00 / Sputnik Kino 1 British Shorts Jury Award 2018 15.1. 20:00 / Sputnik Kino 1 British Shorts Audience Award 2018

Auch 2018 wird es neben dem Jury-Award wieder einen Publikumspreis geben, **gestiftet von fritz-kola**. Die Verleihung des Jury-Awards für den besten Kurzfilm findet im Rahmen des Screenings am Sonntag 14.1. um 20 Uhr im Sputnik Kino statt (Seite 18), wo der Siegerfilm zudem noch einmal zu sehen sein wird. Der Gewinnerfilm des Publikumspreises wird am 15.1. um 20 Uhr (Seite 21) bekannt gegeben und noch einmal gezeigt.

As every year British Shorts is awarding the best short films with a jury and an audience award – sponsored by fritz-kola! The award ceremony for the jury award will take place on Sunday, 14.1., during the 8pm screening at Sputnik Kino (see page 18) and the winning film will be shown once more. The winner of the audience award will be announced on 15.1. after the 8pm screening (see page 21) and will also be shown.

The Jury: Beatrice Babin (Editor, Wim Wender’s “Les beaux jours d’Aranjuez”), Christine Franz (Arte/Tracks, director of “Bunch of Kunst – A Film about Sleaford Mods”), Judith Keil (Director, “Der Glanz von Berlin”), Jenni Zylka (Journalist, taz, Tagesspiegel, Zeit Online a.o.).

SPY ON ME

Thematic Focus Big Data

With andcompany&Co., doublelucky productions,
Houseclub & Friends, Peng! Collective a.o.

HAU 17.–25.1.2018

→ www.hebbel-am-ufer.de

50 KÜCHEN – EINE HEIMAT EINE KULINARISCHE WELTREISE DURCH BERLIN.

50 KITCHENS – ONE CITY

A CULINARY JOURNEY
THROUGH BERLIN.

Versandkostenfrei unter
tip-berlin.de/50kuechen
Für 11,99 € auch als eBook erhältlich.

GCM, Paul-Lincke-Ufer 42/43, 10999 Berlin



Wed 17.1. 20:30 / Sputnik Kinobar / Admission Free! Open Screening Platform for Filmmakers and Film Fans

Submissions from 20:00

Beim Open Screening können Filmemacher*innen ohne Anmeldung, ohne Vorauswahl, ohne Jury Kurzfilme (max. 20min), an deren Produktion sie irgendwie beteiligt waren, im Kino präsentieren. Ein kurzes Q&A nach jedem Film ermöglicht es Filmemacher/innen und Publikum, ins Gespräch zu kommen. Von Drama, Comedy, Musikvideo, Reportage, Doku, Animation bis Experimental u.v.m. ist jedes Genre möglich. Unerwünschte Inhalte können vom Publikum mit mehrheitlich gezeigter roter Karte gestoppt werden.

Filmmakers can bring their short films (max. 20min) and present them to the audience – without application, without pre-selection, without jury! From drama, thriller, comedy, music video, documentary, animation to experimental (and so on) any genre is possible. After each film a short Q&A will give filmmakers and audience the chance to talk about what they've just seen. Unwanted contents can be stopped by the audience when the majority shows a red card.

Host: Abbas Saberi.

Listen to the Sound of Berlin.
Only on FluxFM – The Alternative in Radio

FLUXFM



British Shorts sagt DANKE:



Venues & Tickets:

Sputnik Kino am Südstern

Hasenheide 54, Berlin (Kreuzberg) / Tickets: Screenings 7€ (reduced* 6€),
Online tickets: www.sputnik-kino.com

Acudkino

Veteranenstr. 21, Berlin (Mitte) / Tickets: Screenings 7€ (reduced* 6€) /
Online: www.acudkino.de

City Kino Wedding

Müllerstraße 74, Berlin (Wedding) / Tickets: Screening 7€ (reduced* 6€) /
Tickets: www.citykinowedding.de/

HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Hallesches Ufer 32, Berlin (Kreuzberg) / Tickets Screening & Concert: 9€ / Online
tickets: www.hebbel-am-ufer.de / Tickets Concert only: 6€ (only at the box office)

Kino Zukunft

Laskerstr. 5, Berlin (Friedrichshain) / Tickets: 7€ (reduced* 6€) /
Ticket information: www.zukunft-ostkreuz.de/kino-zukunft.html

* reduced Tickets only for unemployed and Hartz4 recipients.

Thursday 11.1.

20.00 HAU2: Opening & Short Film Screenings (p.3)

22.00 HAU2: White Wine (Concert) & DJ Betti Bo Bikepunk (p.25)

Friday 12.1.

18.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (Documentary) (p.4)

19.30 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (p.5)

20.00 City Kino Wedding: Short Film Screenings (p.6)

21.30 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (p.7)

22.00 Sputnik Kinobar: Johnny Zabala (Concert, Admission free) (p.26)

23.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (p.8)

Saturday 13.1.

12.00 Sputnik Kinobar: Workshop (Introduction & Screenings) (p.28)

18.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (Documentary) (p.9)

19.00 Acudkino 1: Short Film Screenings (p.10)

20.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (p.11)

21.00 Acudkino 1: Short Film Screenings (p.12)

22.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (p.13)

22.30 Sputnik Kinobar: Tincan Folklore (Concert) (p.27)

24.00 Sputnik Kino 1: Midnight Movies: Horror & Weird Stuff (p.14)

Sunday 14.1.

16.00 City Kino Wedding: Pioneers of Black British Cinema (p.16)

16.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (Documentary) (p.15)

18.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (p.17)

20.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings & Jury Award (p.18)

22.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (p.19)

Monday 15.1.

18.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings (Documentary) (p.20)

19.30 Sputnik Kinobar: Screening 48 Hour Films (Admission free) (p.28)

20.00 Sputnik Kino 1: Short Film Screenings & Audience Award (p.21)

Tuesday 16.1.

20.00 Kino Zukunft: Retrospective 2007–2017 / The Actors (p.22)

Wednesday 17.1.

20.00 Sputnik Kino 1: Homage T. Swinton / J. Hogg / C. Beatt (p.23)

20.30 Sputnik Kinobar: Open Screening (Admission free) (p.30)